

# 13 - Accelerator (One Way)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:31]** ---

I wanted to help her. Not fight, just help her.\n

**[00:40]** ---

That's all there was to it.\n

**[00:44]** ---

Then you'll die.\n

**[00:46]** ---

If you take this next attack head-on,\n

**[00:48]** ---

you definitely won't live through it.\n

**[01:20]** ---

"A Certain Magical Index"\n

**[01:27]** ---

\*From the reason why I live here \*

**[01:31]** ---

\*to everything I encounter in this place, \*

**[01:35]** ---

\*though we may be worlds apart \*

**[01:38]** ---

\*wherever I am, my feelings won't budge \*

**[01:49]** ---

\*I'll turn my back to the pain \*

**[01:54]** ---

\*that stabs at my heart, and the sneering \*

**[02:01]** ---

\*of those lucky people who look on \*

**[02:05]** ---

\*My fate invites the inevitable suffering \*

**[02:11]** ---

\*My legs, starting to shake, remember...

**[02:18]** ---

...with conviction \*

**[02:19]** ---

\*Protecting requires more than just dreams \*

**[02:23]** ---



**[04:26]** ---

they can warp their own micro-world,\n

**[04:28]** ---

destroying things without touching them,\n

**[04:31]** ---

predicting a year into the future\nby just closing their eyes, and so on.\n

**[04:41]** ---

The ability development that\nis carried out in Academy City\n

**[04:45]** ---

is meant to artificially create\nthat "reality unto themselves." \n

**[04:50]** ---

Put simply, we use drugs or suggestions\n

**[04:53]** ---

to help bring about a certain\nsort of change inside the brain.\n

**[04:58]** ---

So, by assimilating a certain curriculum,\n

**[05:01]** ---

anyone can be certain to\nachieve an awakening. Nonetheless...\n

**[05:06]** ---

...there are some people\nwho don't have that awakening.\n

**[05:10]** ---

Like Kamijo Toma.\n

**[05:13]** ---

Well, in fact, it's the types like Kamijo\nthat are more significant.\n

**[05:19]** ---

Oh, you know about Toma's power?\n

**[05:24]** ---

Oh, Kamijo has been a\nnaughty boy ever since he enrolled.\n

**[05:29]** ---

We've been through a lot. An awful lot.\n

**[05:35]** ---

Again?\n

**[05:36]** ---

That jerk.\n

**[05:38]** ---

The fact that Level 0s exist means that\n

**[05:41]** ---

there are still principles\nthat are not fully explained.\n

**[05:45]** ---

Those may in fact be the\nkey that leads us to SYSTEM.\n

**[05:49]** ---

Meaning, "One who arrives at\nthe celestial will without being divine." \n

**[05:54]** ---

We humans do not\nunderstand all of the world's truth.\n

**[05:57]** ---

It would be simpler if someone\nwith a status beyond human appeared,\n

**[06:02]** ---

who naturally would be\nable to fathom God's answers.\n

**[06:12]** ---

God's answers, huh?\n

**[06:21]** ---

My... hand...?\n

**[06:26]** ---

Did I pass out?\n

**[06:29]** ---

Did something happen?\n

**[06:35]** ---

Ah... right.\n

**[06:45]** ---

What are you doing?\n

**[06:49]** ---

Getting worn as ragged as you are,\nand falling onto the filthy ground...\n

**[06:55]** ---

Your heart may have even stopped there.\n

**[07:00]** ---

How? How can you smile like that?\n

**[07:11]** ---

I've got it.\n

**[07:15]** ---

I've got the way that\nwe can stop the experiment.\n

**[07:21]** ---

When you think about it,\nit's simple, you know?\n

**[07:24]** ---

Tree Diagram, of course, \n

**[07:26]** ---

programmed the experiment\nwith the presupposition\n

**[07:28]** ---

that Accelerator is the strongest\nman in Academy City, right?\n

**[07:32]** ---

Yeah, what if, say, Accelerator,\n

**[07:34]** ---

who is proclaimed to\nbe the mightiest around,\n

**[07:37]** ---

is easily defeated in some two-bit dustup?\n

**[07:41]** ---

No one is going to continue an experiment\n

**[07:43]** ---

when the prerequisite conditions fall apart, right?\n

**[07:45]** ---

So then, all we have to do is\nconvince the researchers of this:\n

**[07:50]** ---

Accelerator is actually incredibly weak.\n

**[07:56]** ---

That's not going to be possible.\n

**[07:58]** ---

I only came face-to-face\nwith that Accelerator guy once,\n

**[08:04]** ---

but I can tell.\n

**[08:05]** ---

A fight with him will not be\na contest of winning or losing.\n

**[08:10]** ---

To him, fighting is just dishing out\n

**[08:13]** ---

a one-sided slaughter of his opponent.\n

**[08:18]** ---

Besides, I'm a Level 5, just like he is.\n

**[08:23]** ---

Even if, by some miracle, I win,\n

**[08:25]** ---

the researchers will write it\noff as within the margin of error.\n

**[08:30]** ---

They won't go thinking that\nAccelerator is actually weaker.\n

**[08:36]** ---

In that case,\n

**[08:38]** ---

I could fight him, right?\n

**[08:41]** ---

What if Academy City's mightiest Level 5...\n

**[08:46]** ---

...were to easily be beaten by\nAcademy City's weakest Level 0?\n

**[08:52]** ---

What are you doing?\n

**[08:54]** ---

That's impossible.\nYou don't know Accelerator's power.\n

**[08:58]** ---

You're crazy if you think you can fight toe-to-toe\n

**[09:00]** ---

against a guy who would think nothing of it\n

**[09:02]** ---

if the world's armies were to be turned on him.\n

**[09:05]** ---

He's able to control kinetic\nmomentum, thermal quantity,\n

**[09:08]** ---

electrical charge, and any\nother kind of vector, with just a touch!\n

**[09:12]** ---

Not only will any attack be unable to reach him,\n

**[09:15]** ---

they'll all be bounced back at you!\n

**[09:17]** ---

If you take on someone like that,\n

**[09:20]** ---

who's unsporting enough to begin with...\n

**[09:22]** ---

...not to mention how frazzled you are!\n

**[09:25]** ---

There's no way you can beat that\nmonster under the circumstances!\n

**[09:38]** ---

Why?\n

**[09:41]** ---

You were about to head\noff toward Accelerator, right?\n

**[09:49]** ---

Tell me.\n

**[09:53]** ---

Where is he?\n

**[10:04]** ---

The time is 8:25, is it?\n

**[10:08]** ---

Then, you've got no issue with being\n

**[10:11]** ---

my next experimental target, right?\n

**[10:13]** ---

"No. I am Misaka, serial number 10032,"\n

**[10:18]** ---

replies Misaka.\n

**[10:20]** ---

"Before we continue,\nwouldn't it be reasonable for you\n

**[10:23]** ---

to check my password, to verify\nthat I am part of the experiment?"\n

**[10:25]** ---

advises Misaka.\n

**[10:28]** ---

Well, far be it from me to\nsay anything about someone\n

**[10:31]** ---

working side by side with me in\nan experiment to make me stronger,\n

**[10:34]** ---

but I'm impressed that you're\nso calm, under the circumstances.\n

**[10:38]** ---

Are you sure your mind\nisn't dwelling on something else?\n

**[10:41]** ---

"Something,' is too vague\nan expression for me to grasp,"\n

**[10:45]** ---

responds Misaka. \n

**[10:47]** ---

"Three minutes and twenty seconds\nremain until the experiment starts.\n

**[10:50]** ---

Are you sure you're ready?"\nasks Misaka, seeking confirmation.\n

**[10:55]** ---

I can't understand\nwhy you'd throw your life away.\n

**[10:59]** ---

My life is more important than anything.\n

**[11:02]** ---

Which is precisely why\nthere's no limit to my desire for power.\n

**[11:06]** ---

To that end, it doesn't matter to me\nhow many hundreds, thousands,\n

**[11:09]** ---

or tens of thousands of you die,\nI can still snicker it away.\n

**[11:14]** ---

"Misaka cannot understand some\nof your words and behaviors, as well,"\n

**[11:18]** ---

replies Misaka.\n

**[11:21]** ---

"You are already the\nstrongest Level 5 in Academy City.\n

**[11:24]** ---

If you are in a position\nwhere no one else can reach you,\n

**[11:27]** ---

then there is no need to\ndesire any further power, is there?"\n

**[11:31]** ---

estimates Misaka.\n

**[11:33]** ---

The strongest, huh?\n

**[11:35]** ---

So, how is it that those\naround us are aware of that?\n

**[11:39]** ---

It's because they actually\nfought me, and lost, isn't it?\n

**[11:43]** ---

Or, put the opposite way,\nmy strength, to their thinking,\n

**[11:46]** ---

is nothing more than "let me try\npicking a fight with that guy;\n

**[11:49]** ---

it might be fun," right?\n

**[11:52]** ---

That's not good enough. \n

**[11:56]** ---

That's not at all good enough. \n

**[11:58]** ---

That sort of "strongest" is completely pointless.\n

**[12:02]** ---

What I'm after is what's\npast that. One where even thinking\n

**[12:05]** ---

"let's challenge him" is a ridiculous idea,\n

**[12:08]** ---

and even thinking\n"let me fight him" is beyond the pale.\n

**[12:11]** ---

That's the sort of unrivaled existence I want!\n

**[12:13]** ---

"One minute and thirty seconds\nremain until the experiment starts.\n

**[12:16]** ---

Are you sure you're ready?"\nreconfirms Misaka.\n

**[12:22]** ---

Sheesh, I thought I might\nbe able to kill a little time here,\n

**[12:27]** ---

but this is hopeless.\n

**[12:30]** ---

I just can't hold a conversation with you.\n

**[12:35]** ---

Okay then, are you ready?\nIt's almost time for you to die,\n

**[12:39]** ---

you overproduced, substandard factory reject.\n

**[12:42]** ---

"8:29:45 p.m.\n

**[12:45]** ---

We will now commence trial number 10032.\n

**[12:49]** ---

Will test subject\nAccelerator please take his position,"

**[12:52]** ---

instructs Misaka.\n

**[13:14]** ---

The industrial district on the western outskirts.\n

**[13:17]** ---

The train yard there\nis the 10032nd testing site.\n

**[13:23]** ---

The Misaka that you have\nhad contact with up through today\n

**[13:26]** ---

is serial number 10032, \n

**[13:29]** ---

which is to say, this Misaka.\n

**[13:39]** ---

What's the matter?\n

**[13:41]** ---

Oh, yeah. The electromagnetic\nwaves from my body...\n

**[13:48]** ---

It's so ridiculous.\n

**[13:49]** ---

If you want to help them,\nthen let me take care of this.\n

**[13:53]** ---

The important thing is for me, \n

**[13:54]** ---

a Level 0, to defeat\nAccelerator by myself, right?\n

**[13:58]** ---

If you, a Level 5, were to fight\nalongside me, it won't mean anything.\n

**[14:02]** ---

No matter what...\n

**[14:04]** ---

No matter what, I'll bring her back with me.\n

**[14:08]** ---

I get it.\n

**[14:11]** ---

Sure, if I were to go there,\nI couldn't do anything.\n

**[14:16]** ---

But...\n

**[14:17]** ---

Does he really think I can do that?!\n

**[14:53]** ---

What is this? What? What are you doing?\n

**[14:57]** ---

No matter how much time you try to buy...\n

**[15:00]** ---

...there's no way some\nmiracle is gonna happen!\n

**[15:08]** ---

Tonight...\n

**[15:13]** ---

Tonight, there isn't any wind, huh?\n

**[15:18]** ---

That smell...\n

**[15:19]** ---

Ha... So that's it.\n

**[15:23]** ---

You're breaking down\nthe oxygen with electricity,\n

**[15:25]** ---

and turning it into ozone, are you?\n

**[15:28]** ---

You're trying to put me in\nan oxygen-deprived state, huh?\n

**[15:32]** ---

Good! Good! This is great!\n

**[15:35]** ---

You really are giving me\na run for the money, aren't you?\n

**[15:39]** ---

Never a dull moment.\nI guess if 10,000 of you get killed,\n

**[15:43]** ---

you might start getting a little crafty, huh?\n

**[15:49]** ---

There is one shortcoming, though.\n

**[15:51]** ---

Once I catch you, this tactic is gonna fail.\n

**[15:59]** ---

There's no reason to be surprised, is there?\n

**[16:01]** ---

All I did was change the vector\nof the kinetic momentum under my feet.\n

**[16:13]** ---

Hey...\n

**[16:15]** ---

Do you know a way to hit your opponent\n

**[16:17]** ---

without doing any harm to your own hands?\n

**[16:22]** ---

All you have to do is direct \n

**[16:24]** ---

the kinetic momentum vector at\nher the moment you touch her body.\n

**[16:28]** ---

The damage she takes\nincreases by a factor of that, though.\n

**[16:37]** ---

Hey...\n

**[16:40]** ---

What happens to the\nexperiment in a situation like this?\n

**[16:50]** ---

You get away from her.\n

**[16:53]** ---

Get away from the Misaka Sister, right now.\n

**[16:58]** ---

Hey, come on, now.\n

**[17:00]** ---

Don't go bringing the general\npublic into our testing site.\n

**[17:04]** ---

Damn it, this is a sour note.\nDo we have to do the bit\n

**[17:08]** ---

where I silence the outsider\nwho finds out about our secret?\n

**[17:12]** ---

Shut up.\n

**[17:14]** ---

Huh?\n

**[17:15]** ---

Don't just stand there nattering,\nI told you to get away from her,\n

**[17:18]** ---

third-string!\n

**[17:20]** ---

Who do you think you are?\n

**[17:23]** ---

You're calling me, said to be the top dog\n

**[17:27]** ---

among even the seven\nLevel 5 espers, third-string?\n

**[17:31]** ---

Heh, not funny.\n

**[17:46]** ---

You're intriguing.\n

**[17:56]** ---

"What are...\n

**[18:00]** ---

What are you doing?"\n

**[18:04]** ---

asks Misaka.\n

**[18:07]** ---

Oh, you're her younger sister.\nYou really do look like Mikoto.\n

**[18:13]** ---

Hey there. Thanks for your help\nwith the drinks and fleas yesterday.\n

**[18:16]** ---

You're the one who found him,\n

**[18:19]** ---

so you should at\nleast be the one to name him.\n

**[18:23]** ---

"Misaka is unsure about your state of mind.\n

**[18:27]** ---

What are you trying to do,\nfor the sake of someone\n

**[18:30]** ---

for whom any number\nof reproductions can be made?"\n

**[18:34]** ---

asks Misaka, repeating herself.\n

**[18:37]** ---

"Any number of Misakas\ncan be automatically manufactured\n

**[18:40]** ---

with the push of a single button.\n

**[18:42]** ---

Fabricated bodies,\nstocked with borrowed minds. 9968--"\n

**[18:48]** ---

Shut up.\n

**[18:50]** ---

I couldn't care less about the little things.\n

**[18:53]** ---

I'm standing here in order to rescue you.\n

**[18:56]** ---

There's only one of *you* in the whole world, right?

**[19:01]** ---

Don't go dying as you please. \n

**[19:03]** ---

You've still got a mountain\nof accounts left to settle.\n

**[19:06]** ---

I'm going to help you out of this now.\n

**[19:08]** ---

You just keep quiet and watch.\n

**[19:10]** ---

What's this? Such heroic\nwords for you to be blabbing out.\n

**[19:15]** ---

Don't tell me you've forgotten\nabout me being here.\n

**[19:28]** ---

You're so slow. \n

**[19:30]** ---

If that's your speed, \n

**[19:32]** ---

you couldn't beat me in a hundred years!\n

**[19:45]** ---

Come on! Come on!\n

**[20:10]** ---

So slow...\n

**[20:14]** ---

Far too slow!\n

**[20:16]** ---

If you want to entertain the\nhunter, you should become a fox!\n

**[20:19]** ---

Don't just stand around there\nlike a slaughterhouse pig, third-string!\n

**[20:31]** ---

Now then...\n

**[20:40]** ---

It's about time...\n

**[20:42]** ---

...to put an end to this.\n

**[20:53]** ---

Huh?!\n

**[21:28]** ---

So there was flour inside that one, huh?\n

**[21:32]** ---

And there's no wind tonight.\n

**[21:34]** ---

That just might make\nthis a dangerous situation.\n

**[21:38]** ---

After all, if there were to be a fire\n

**[21:41]** ---

with all of this powder floating in the air,\n

**[21:45]** ---

the rate of combustion of the\noxygen would be ridiculously fast.\n

**[21:49]** ---

Say, you've at least heard the expression\n

**[21:54]** ---

"dust explosion" before, right?\n

**[22:37]** ---

\*Hey, do you hear that? \*

**[22:40]** ---

\*You're wandering through memories \*

**[22:43]** ---

\*Hey, if you can live your lives \*

**[22:46]** ---

\*believing in your own hearts, \*

**[22:50]** ---

\*then even though \*

**[22:53]** ---

\*you may live in different worlds, \*

**[22:58]** ---

\*as long as you have something to preserve... \*

**[23:05]** ---

\*For whose sake is the helping hand that you extend? \*

**[23:11]** ---

\*The mana of thousands of lives released \*

**[23:17]** ---

\*Their motions and their gazes \*

**[23:23]** ---

\*are heart wrenching \*

**[23:29]** ---

\*I won't let go \*

**[23:55]** ---

"Preview"\n

**[23:55]** ---

"Preview"\nThere's only one of you in the world, but what can I do for you?\n

**[23:58]** ---

\nThere's only one of you in the world, but what can I do for you?\n

**[23:59]** ---

Me, someone so weak,\nI can't even get near him?\n

**[24:02]** ---

Next time, "Weakest vs. Strongest."\n

**[24:05]** ---

When science and magic cross paths,\nthe story begins.\n

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:05 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:05 UTC by whimsee